

Jdg

Chapter 21

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בְּתוּרָהּ יָתַן לָאִישׁ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְאֹמֶר בְּמִצְפָּה נִשְׁבַּע יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ 1
他的-女儿 给 不- 从-我们 人 说 -在-米斯巴 起誓了 以色列的 -而-人
[H1323](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0559](#) [H4709](#) [H7650](#) [H3478](#) [H0376](#)
לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה:
-给-便雅悯 -为-妻子
[H0802](#) [H1144](#)

以色列人在米斯巴曾起誓说：「我们都不将女儿给便雅悯人为妻。」

וַיֵּשְׁבוּ הָעָם בֵּית־אֵל וַיָּבֹאוּ שָׁם עַד־וַיֵּשְׁבוּ בְּיָמֵי הָעָם וַיִּבְכּוּ בְּכֹחַ קוֹלָם 2
-他们就-举起了 那-神 -在-面前 -那-晚上 直到- 那里 -就-坐了 伯特利 -那-民 -就-来了
[H5375](#) [H0430](#) [H6440](#) [H6153](#) [H5704](#) [H8033](#) [H3427](#) [H1008](#) [H0935](#)
נָדוּל: בְּכֹחַ וַיִּבְכּוּ קוֹלָם
大的 哭 -就-哭了 他们的-声音
[H1065](#) [H1058](#)

以色列人来到伯特利，坐在神面前直到晚上，放声痛哭，

הַיּוֹם לְהַפְקֵד בְּיִשְׂרָאֵל זָאת הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה לָמָּה וַיֵּאמְרוּ 3
今天 -被-缺少 -在-以色列 这 发生了 以色列的 神 耶和华 为什么 -他们就-说
[H3117](#) [H0430](#) [H3478](#) [H2063](#) [H1961](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4100](#) [H0559](#)
אֶחָד: שְׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל
一个 支派 -从-以色列
[H0259](#) [H7626](#) [H3478](#)

说：「耶和华—以色列的神啊，为何以色列中有这样缺了一支派的事呢？」

עֲלוֹת וַיַּעֲלוּ מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבְנוּ־הָעָם וַיִּשְׁכְּמוּ מִמַּחֲרַת יְהוָה 4
燔祭 -就-献上了 祭坛 那里 -他们就-建了- -那-民 -他们就-早起 -从-第二天 -就-发生了
[H5927](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#) [H7925](#) [H4283](#) [H1961](#)
וּשְׁלָמִים: פ
[段] -和-平安祭
[H8002](#)

次日清早，百姓起来，在那里筑了一座坛，献燔祭和平安祭。

יִשְׂרָאֵל שְׁבֵטֵי מִכָּל־ בְּקֶהֱלָה עָלָה לֹא־ אֲשֶׁר מִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיֵּאמְרוּ 5
以色列的 支派 -从-一切- -在-会中 上去了 不- 那 谁 以色列的 儿子 -就-说
[H3478](#) [H7626](#) [H3605](#) [H6951](#) [H5927](#) [H3808](#) [H4310](#) [H3478](#) [H0559](#)
יְהוָה אֵל־ עָלָה לֹא־ לְאִשָּׁר הָיְתָה הַגְּדוּלָּה הַשְּׁבוּעָה כִּי יְהוָה אֵל־
耶和华 到- 上去了 不- -给-那 有的 大的 -那-誓言 因为 耶和华 到-
[H3068](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3808](#) [H1961](#) [H7621](#) [H7621](#) [H3068](#) [H0413](#)
יּוֹמָת: מוֹת לְאֹמֶר הַמִּצְפָּה
他必-死 死 说 -那-米斯巴
[H4191](#) [H4191](#) [H0559](#) [H4709](#)

以色列人彼此问说：「以色列各支派中，谁没有同会众上到耶和华面前来呢？」先是以色列人起过大誓说，凡不上米斯巴到耶和华面前来的，必将他治死。

6
 שְׁבֵט הַיּוֹם נִגְדָע וַיֹּאמְרוּ אֲחֵיו בְּנֵימִן אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּנְחַמוּ
 支派 今天 被砸断了 -他们就-说 他们的-弟兄 便雅悯 对- 以色列的 儿子 -就-后悔了
[H7626](#) [H3117](#) [H1438](#) [H0559](#) [H0251](#) [H1144](#) [H0413](#) [H3478](#) [H5162](#)

אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל:
 -从-以色列 一个
[H3478](#) [H0259](#)

以色列人为他们的弟兄便雅悯后悔，说：「如今以色列中绝了一个支派了。」

7
 מַה-נַּעֲשֶׂה לָהֶם לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַיהוָה לֹבְלֹתֵי תַת-
 给- -不- -在-耶和華 起誓了 -而-我们 -为-妻子 -给-剩余的人 -给-他们 我们-做 什么-
[H5414](#) [H1115](#) [H3068](#) [H7650](#) [H0587](#) [H0802](#) [H3498](#) [H4100](#)

לָהֶם מִבְּנוֹתֵינוּ לְנָשִׁים:
 -给-他们 -从-我们的-女儿 -为-妻子
[H0802](#) [H1323](#)

我们既在耶和華面前起誓说，必不将我们的女儿给便雅悯人为妻，现在我们当怎样办理、使他们剩下的人有妻呢？」

8
 וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא-עָלָה אֶל-יְהוָה הַמִּצֵּפָה
 -他们就-说 谁 一个 谁 -从-支派 -那- 以色列的 那 - 那 上去了 到- 耶和華 -那-米斯巴
[H4709](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3808](#) [H3478](#) [H7626](#) [H0259](#) [H4310](#) [H0559](#)

וְהִנֵּה לֹא-בָא אִישׁ אֶל-הַמַּחֲנֶה מִיְּבֵישׁ גִּלְעָד אֶל-הַקָּהָל:
 -看哪 不 -来了- 人 到- 那-营 -从-基列雅比 -基列的 到- 那-会
[H6951](#) [H0413](#) [H1568](#) [H3003](#) [H4264](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0935](#) [H3808](#) [H2009](#)

又彼此问说：「以色列支派中谁没有上米斯巴到耶和華面前来呢？」他们就查出基列·雅比没有一人进营到会众那里；

9
 וַיִּתְפַּקְדוּ הָעָם וְהִנֵּה אֵיֶן-שָׁם אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי יְבֵשׁ גִּלְעָד:
 -就-被数点了 那-民 -那- 看哪 没有- 那里 人 -从-居民 基列雅比 基列的
[H1568](#) [H3003](#) [H3427](#) [H0376](#) [H8033](#) [H0369](#) [H2009](#)

因为百姓被数的时候，没有一个基列·雅比人在那里。

10
 וַיִּשְׁלְחוּ-שָׁם הָעָהָה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלְפֵי אִישׁ מִבְּנֵי הַחַיִל וַיִּצְוּ אוֹתָם
 -就-打发-了- 那里 十二- 十 千 人 -从-儿子 勇士的 他们 -他们就-咻咀
[H0853](#) [H6680](#) [H2428](#) [H0376](#) [H0505](#) [H6240](#) [H8147](#) [H5712](#) [H8033](#) [H7971](#)

לְאָמַר לְכוּ וְהִכִּיתֶם אֶת-יוֹשְׁבֵי יְבֵשׁ גִּלְעָד לְפִי-חֶרֶב וְהַנָּשִׁים
 -和-那些女人 去 吧 说 居民 [指示词] -你们就-击打 基列的 基列雅比 用-刀- 刀的
[H0802](#) [H2719](#) [H6310](#) [H1568](#) [H3003](#) [H3427](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3212](#) [H0559](#)

וְהַטָּף:
 -和-那小孩
[H2945](#)

会众就打发一万二千大勇士，吩咐他们说：「你们去用刀将基列·雅比人连妇女带孩子都击杀了。」

11
 וְזָכַר-כָּל-תַּעֲשׂוּ אֲשֶׁר הָרַבָּר וְזָכַר-כָּל-אִשָּׁה יָדַעַת מִשְׁכַּב-זָכָר
 男性的 同床- 知道 女人 -和-一切- 男性 一切- 你们-要做 那 -那-事 -而-这
[H2145](#) [H4904](#) [H3045](#) [H0802](#) [H3605](#) [H2145](#) [H3605](#) [H1697](#) [H2088](#)

וְתִתְרִימוּ:
 你们要-灭绝

所当行的就是这样：要将一切男子和已嫁的女子尽行杀戮。」

יָדַעְתָּ לָאֵשֶׁר בְּתוּלָה נַעֲרָה מֵאוֹת אַרְבַּע גִּלְעָד יִבִּישׁ וּמִיּוֹשְׁבֵי יִמְצְאוּ 12
 认识了 不- 那 处女 少女 百 四 基列的 基列雅比 -从-居民 -他们就-找到了
[H3045](#) [H3808](#) [H1330](#) [H5291](#) [H3967](#) [H0702](#) [H1568](#) [H3003](#) [H3427](#) [H4672](#)

אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֵל- הַמַּחֲנֶה שְׁלֹה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:
 人 -为-同床 男性的 他们就-带来了 她们 到- 那-营 示罗 那 迦南的
[H0376](#) [H4904](#) [H2145](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7887](#) [H4264](#) [H0776](#)

ס
[段]

他们在基列·雅比人中，遇见了四百个未嫁的处女，就带到迦南地的示罗营里。

וַיִּשְׁלְחוּ כָל- הָעָדָה וַיְדַבְּרוּ אֵל- בְּנֵי בְנִימִן אֲשֶׁר בְּסֹלֶעַ רְמוֹן 13
 -就-打发了 一切- 那-会众 -就-说了 对- 儿子 便雅悯的 那 在-岩石 临门的
[H7971](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1144](#) [H5553](#)

וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שְׁלוֹם:
 -就-宣告了 -给-他们 平安
[H7121](#) [H7965](#)

全会众打发人到临门磐的便雅悯人那里，向他们说和睦的话。

וַיָּשָׁב בְּנִימִן בְּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר חָיו 14
 -就-回来了 便雅悯 在-那时 那 就-给了- 给-他们 那些-女人 那 他们-存活了
[H7725](#) [H1144](#) [H6256](#) [H1931](#) [H5414](#) [H0802](#) [H2421](#)

מִנְּשֵׂי יִבִּישׁ גִּלְעָד וְלֹא- מִצְאוּ לָהֶם כֵּן:
 -从-女人 基列雅比 基列的 但-不- 找到 给-他们 够
[H0802](#) [H3003](#) [H1568](#) [H3808](#) [H4672](#)

当时便雅悯人回来了，以色列人就把所存活基列·雅比的女子给他们为妻，还是不够。

וְהָעָם וְהָעָם נָחַם לְבִנְיָמִן כִּי- עָשָׂה יְהוָה פְּרִץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: 15
 -而-那民 后悔了 对-便雅悯 因为- 做了 耶和華 裂縫 在-支派 以色列的
[H5162](#) [H1144](#) [H3068](#) [H6556](#) [H7626](#) [H3478](#)

百姓为便雅悯人后悔，因为耶和華使以色列人缺了一个支派（原文是使以色列中有了破口）。

וַיֹּאמְרוּ וַיִּאמְרוּ זְקֵנֵי הָעָדָה מַה- נַעֲשֶׂה לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים כִּי- נִשְׁמְדָה מִבְּנֵימִן 16
 -就-说 长老 那-会众的 什么- 我们-做 给-剩余的人 为-妻子 因为- 被灭绝了 从-便雅悯
[H0559](#) [H2205](#) [H5712](#) [H4100](#) [H3498](#) [H0802](#) [H8045](#) [H1144](#)

אִשָּׁה:
 女人
[H0802](#)

会中的长老说：「便雅悯中的女子既然除灭了，我们当怎样办理、使那余剩的人有妻呢？」

וַיֹּאמְרוּ וַיִּאמְרוּ יְרֵשֶׁת פְּלִיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא- יִמָּחַה שְׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל: 17
 -他们就-说 产业 逃脱者的 属于-便雅悯的 而不- 被抹去 支派 从-以色列
[H0559](#) [H3425](#) [H6413](#) [H1144](#) [H3808](#) [H7626](#) [H3478](#)

又说：「便雅悯逃脱的人当有地业，免得以色列中涂抹了一个支派。」

18 וְאֵנָּחְנוּ לֹא נוֹכַל לָתֵת-לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי-נִשְׁבַּעוּ בְּנֵי- 18
 -而-我们 不 能 给- 给-他们 妻子 从-我们的-女儿 因为- 起誓了 儿子-
[H7650](#) [H1323](#) [H0802](#) [H5414](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0587](#)

יִשְׂרָאֵל לְאֹמֵר אֲרוּר אֲרוּר הָאִשָּׁה הַנְּתֹן לְבְנֵינוּ: ס
 [段] 以色列的 说 被诅咒的 给的人 妻子 给-便雅悯
[H1144](#) [H0802](#) [H5414](#) [H0779](#) [H0559](#) [H3478](#)

只是我们不能将自己的女儿给他们为妻；因为以色列人曾起誓说，有将女儿给便雅悯人为妻的，必受咒诅。」

19 וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג-יְהוָה בְּשָׁלוֹ וּמִיָּמִים וּמִיָּמִים אֲשֶׁר מִצְפּוֹנָה לְבֵית-אֵל 19
 -他们就-说 看哪 节期- 耶和华的 在-示罗 从-日子 从-日子 那 从-北方 给-伯特利
[H1008](#) [H6828](#) [H3117](#) [H3117](#) [H7887](#) [H3068](#) [H2282](#) [H2009](#) [H0559](#)

מִזְרַחָהּ הַשָּׁמֶשׁ לְמַסְלָהּ הָעֹלָה מִבֵּית-אֵל שְׂכֻמָּה וּמִנְגַב לְלִבְנוֹהָ:
 -从-东方 那-太阳的 往-那大路 那-上去的 从-伯特利 示剖 从-南方 往-利波拿
[H3829](#) [H5045](#) [H7927](#) [H1008](#) [H5927](#) [H4546](#) [H8121](#) [H4217](#)

他们又说：「在利波拿以南，伯特利以北，在示剑大路以东的示罗，年年有耶和华的节期」；

20 וַיִּצְוּ (וַיִּצְוּ) אֶת-בְּנֵי בְנֵימִן לֵאמֹר לְכוּ וַאֲרַבְתֶּם בְּכַרְמֵים: 20
 [-就-吩咐了] (就-吩咐了) [指示词] 儿子 便雅悯的 说 去吧 你们就-埋伏 在-葡萄园
[H3754](#) [H0693](#) [H3212](#) [H0559](#) [H1144](#) [H0853](#) [H6680](#) [H6680](#)

就吩咐便雅悯人说：「你们去，在葡萄园中埋伏。」

21 וַיִּרְאוּם וַיִּהְיֶה אִם-יֵצְאוּ בָנוֹת-שִׁלֹּו לְחַוֵּל בְּמַחֲלוֹת וַיֵּצְאוּם מִן- 21
 -你们就-看 看哪 如果- 出来了 女儿- 跳-舞 在-那些舞蹈中 你们就-出来 从-
[H3318](#) [H4246](#) [H7887](#) [H1323](#) [H3318](#) [H2009](#) [H7200](#)

הַכְּרָמִים וַחֲטַפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שִׁלֹּו וְהִלַּכְתֶּם אֶרֶץ
 -那些-葡萄园 你们就-抢了 给-你们 人 他的-妻子 从-女儿 示罗的 你们就-去 地
[H0776](#) [H1980](#) [H7887](#) [H1323](#) [H0802](#) [H0376](#) [H2414](#) [H3754](#)

בְּנֵימִן:
 便雅悯的
[H1144](#)

若看见示罗的女子出来跳舞，就从葡萄园出来，在示罗的女子中各抢一个为妻，回便雅悯地去。

22 וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ אָבוֹתָם אוֹ אָחֵיהֶם [לְרוֹב] (וּלְרִיב) אֵלֵינוּ 22
 -就-发生了 当- 来了 他们的-父亲 或 他们的-弟兄 [抱怨] (争吵) 对我们
[H1961](#) [H0935](#) [H0001](#) [H0251](#) [H7378](#) [H7378](#) [H0413](#)

וַאֲמַרְנוּ אֲלֵיהֶם חַנּוּנוֹ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ בְּמִלְחָמָה
 -我们就-说 对-他们 恩待吧 他们 因为 不 我们-拿了 人 他的-妻子 在-战争中
[H4421](#) [H0802](#) [H0376](#) [H3947](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0559](#)

כִּי לֹא אַתֶּם נָתַתֶּם לָהֶם כַּעַת תְּאָשָׁמוּ: ס
 因为 不 你们 给了 他们 给-他们 在-此时 你们-有罪 [段]
[H0816](#) [H6256](#) [H5414](#)

他们的父亲或是弟兄若来与我们争竞，我们就说：『求你们看我们的情面，施恩给这些人，因我们在争战的时候没有给他们留下女子为妻。这也不是你们将女子给他们的；若是你们给的，就算有罪。』」

23 וַיַּעֲשׂוּ- כֵן בְּנֵי בְנֵימִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן-הַמְחַלְלֹת וַיִּשְׂבוּ אֵת-עָרֵים הַנֵּלוּ וַיִּלְכוּ וַיִּשׁוּבוּ אֶל-נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת-עָרֵים הַנֵּלוּ וַיִּשְׁבוּ בָהֶם:
 -就-做了- 如此 儿子 便雅悯的 娶了-就- 妻子 按-他们的-数目 从- 那些-跳舞的人 他们-抢了 那 他们就-回去了 到- 他们的-产业 他们就-建了 [指示词] 那些-城 他们就-住了
 H3427 H1497 H3212 H7725 H0413 H5159 H1129 H0853 H4557 H0802 H5375 H1144

于是便雅悯人照样而行，按着他们的数目从跳舞的女子中抢去为妻，就回自己的地业去，又重修城邑居住。

24 וַיִּתְּהַלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ אֶת-לְנַחֲלָתוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ אֶת-לְנַחֲלָתוֹ:
 -就-散去了 从-那里 儿子- 以色列的 在-那时 那 人 往-他的-支派 和-往他的-家族 往-他的-产业 往-他的-产业 从-那里 从-那里 从-那里 就-出去了
 H1980 H8033 H3478 H6256 H1931 H0376 H7626 H4940 H5159 H0376 H8033 H3318

当时以色列人离开那里，各归本支派、本宗族、本地业去了。

25 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:
 -在-那些日子 那些 没有 王 在-以色列 人 那-正确的 在-他的-眼中 他-做
 H3117 H1992 H0369 H4428 H3478 H0376 H3477

那时，以色列中没有王，各人任意而行。